

矽谷中文學校2013年學術比賽

翻譯: B 組【中翻英】

開心的一天

傻鴨子好開心！今天是他的生日。

傻鴨子一開門，陽光灑了他一身，好像在祝他生日快樂！

院子裡的花也盛開了，紅紅紫紫，每一朵都對他說：「生日快樂！」

傻鴨子想：「每年今天都是朋友送我禮物，今天換我送他們禮物！」

他把禮物搬上汽車，滿滿裝了一車，開到小熊家。

「小熊，今天快樂！送你一份禮物。」傻鴨子拿出一罐蜂蜜：「開飯時可以當開胃菜！」

「謝謝！我也有禮物要送你。」小熊開心的拿出一幅包裝好的油畫：「這是我特別為你畫的，回家才能拆開喔。」

傻鴨子離開小熊家，到小鹿家。小鹿剛開完刀，躺在床上。

「小鹿，今天快樂！送你一份禮物。」傻鴨子從袋子裏掏出一本故事書：「你要多休息，多喝開水，無聊時可以看看書。」

「謝謝你！」小鹿紅著臉，開口說：「可是我還來不及準備你的生日禮物。」

「沒關係，你可以唸故事給我聽啊。」

於是，小鹿打開書，開心的唸了第一個故事給傻鴨子聽。

傻鴨子到小白兔家，兔媽媽正在鼓勵兔爸爸自己開店做小生意，因為兔爸爸沒了工作。

傻鴨子送給小白兔一張獎券：「祝你中獎！新店開幕時，要通知我喔。」

小白兔不好意思的說：「我沒有禮物送你。」

「沒關係，你可以給我一個吻啊。」

「真的？」小白兔笑起來，開開心的在傻鴨子臉上親了一下。

傻鴨子開著車，慢慢回到家。傻鴨子好開心。因為，今天不只是他一個人開心呢！

矽谷中文學校2013年學術比賽

翻譯: B 組【英翻中】

The Voice of the Children

We are a group of twelve and thirteen-year-olds from Canada trying to make a difference. We raised all the money ourselves to come six thousand miles to tell you adults you must change your ways.

In my life, I have dreamt of seeing the great herds of wild animals, jungles and rain forests full of birds and butterflies, but now I wonder if they will even exist for my children to see. Did you have to worry about these little things when you were my age?

All this is happening before our eyes and yet we act as if we have all the time we want and all the solutions. I'm only a child and I don't have all the solutions, but I want you to realize, neither do you!

- * You don't know how to fix the holes in our ozone layer.
- * You don't know how to bring salmon back up a dead stream.
- * You don't know how to bring back an animal now extinct.
- * And you can't bring back forests that once grew where there is now desert.

If you don't know how to fix it, please stop breaking it!

My father always says "You are what you do, not what you say." Well, what you do makes me cry at night. You grownups say you love us. I challenge you; please make your actions reflect your words.